

# MEDISANA®

NL Infraroodlamp IR 885



**300**  
WATT



**3** JAHRE  
GARANTIE

Art. 88257

**CE** 0297

**Gebrauchsanweisung**  
**Instruction Manual**  
**Mode d'emploi**  
**Istruzioni per l'uso**  
**Instrucciones de manejo**

Bitte sorgfältig lesen!  
Please read carefully!  
A lire attentivement s.v.p.!  
Da leggere con attenzione!  
¡Por favor lea con cuidado!

**Manual de instruções**  
**Gebruiksaanwijzing**  
**Käyttöohje**  
**Bruksanvisning**  
**Οδηγίες χρήσης**

Por favor, ler cuidadosamente!  
A.u.b. zorgvuldig lezen!  
Lue huolellisesti läpi!  
Läses noga!  
Παρακαλούμε διαβάστε με προσοχή!

## **NL Gebruiksaanwijzing**

1 Veiligheidsmaatregelen.....	55
2 Wetenswaardigheden.....	59
3 Het Gebruik.....	60
4 Diversen.....	61
5 Garantie.....	63

Klappen Sie bitte diese Seite auf und lassen Sie sie zur schnellen Orientierung aufgeklappt.

Please fold out this page and leave it folded out for quick reference.

Veuillez déplier cette page et la laisser dépliée afin de vous orienter plus rapidement.

Sla deze bladzijde om en laat deze opengeslagen, terwijl u de gebruiksaanwijzing leest.

Aprire questa pagina e lasciarla aperta ai fini di un rapido orientamento.

Por favor, despliegue esta hoja y déjela desplegada para orientarse rápidamente.

Por favor, abra esta página e deixe-a aberta para uma orientação rápida.

Kääntäkää tämä sivu auki ja pitäkää se aukikäännettyinä nopeaa orientaatiota varten.

Vik upp denna sida och låt den vara uppslagen som hjälp till snabb orientering.

Παρακαλούμε ανοίξτε τη σελίδα αυτή και αφήστε την ανοιχτή για γρήγορο προσανατολισμό.

**Gerät und Bedienelemente**

**Device and controls**

**Appareil et éléments de commande**

**Apparecchio ed elementi per la  
regolazione**

**Dispositivo y elementos de control**

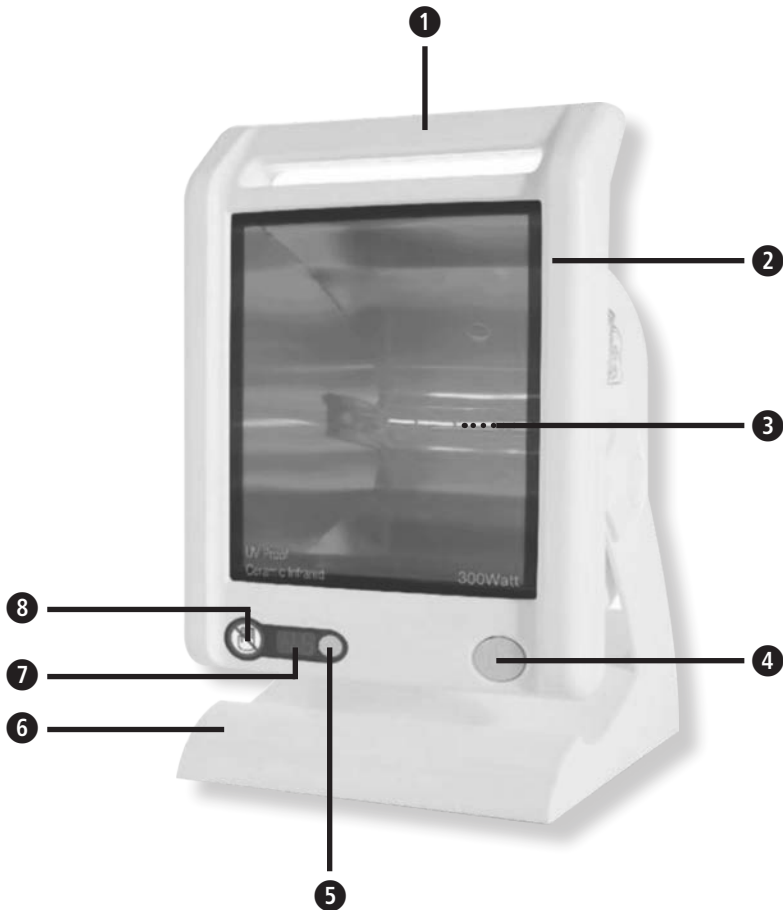
**Aparelho e elementos de comando**

**Toestel en bedieningselementen**

**Laite ja käyttölaitteet**

**Apparaten och komponenter**

**Συσκευή και στοιχεία χειρισμού**



- NL**
- ① Handgreep
  - ② Kantelbare kast met glaskeramik inzetstuk
  - ③ Infraroodlamp
  - ④ AAN/UIT - schakelaar 
  - ⑤ TIMER - schakelaar 
  - ⑥ Voet
  - ⑦ Lcd-scherm
  - ⑧ Symbool "Glas niet aanraken"



## BELANGRIJKE AANWIJZINGEN! ABSOLUUT BEWAREN!

Lees de gebruiksaanwijzing, in het bijzonder de veiligheidsinstructies, zorgvuldig door vooraleer u het apparaat gebruikt en bewaar de gebruiksaanwijzing voor verder gebruik. Als u het toestel aan derden doorgeeft, geef dan deze gebruiksaanwijzing absoluut mee.

### *Verklaring van de symbolen*



Deze gebruiksaanwijzing behoort bij dit toestel. Ze bevat belangrijke informatie over de ingebruikneming en het gebruik. Lees deze gebruiksaanwijzing helemaal. Het niet naleven van deze instructie kan zware verwondingen of schade aan het toestel veroorzaken.



### **WAARSCHUWING**

Deze waarschuwingen moeten in acht genomen worden om mogelijk letsel van de gebruiker te verhinderen.



### **OPGELET**

Deze aanwijzingen moeten in acht genomen worden om mogelijke schade aan het toestel te verhinderen.



### **AANWIJZING**

Deze aanwijzingen geven u nuttige bijkomende informatie bij de installatie of het gebruik.



Heet oppervlak - Verbrandingsgevaar!



Beschermingsklasse II



Infraroodstraling



LOT-nummer



Producent




Productiedatum



## Veiligheids- maatregelen

- Gebruikt u het apparaat alleen volgens zijn bestemming volgens de gebruiksaanwijzing.
- Bij oneigenlijk gebruik vervalt de garantieclaim.
- Gebruikt u het apparaat niet, als het niet stovingvrij functioneert, als het op de grond of in het water gevallen is of beschadigd is.
- Wanneer het snoer of de netstekker beschadigd zijn, gebruik het instrument dan niet. Kom met het snoer niet in de buurt van hete oppervlakken.
- In geval van storingen repareert u het apparaat niet zelf, omdat daardoor iedere aanspraak op garantie vervalt. Laat u reparaties alleen door de erkende servicedienst uitvoeren.
- Het instrument is niet voor commercieel gebruik bestemd.
- Controleer het elektriciteits snoer voor elk gebruik op beschadigingen. Het netsnoer mag niet in aanraking komen met het hete oppervlak.
- Voor u het apparaat aansluit op uw stroomtoevoer, dient u erop te letten dat de netspanning, die op het typeaanduidingsplaatje staat aangegeven overeenkomt met die van uw stroomnet.
- Zorg er altijd voor dat het stopcontact goed en snel bereikbaar is, om de stekker er zonodig snel uit te kunnen halen.
- Zet het apparaat voor gebruik op een stevig en effen oppervlak, zodat het niet kan kippen. Hangt u het niet aan de wand of het plafond.
- Houd het instrument, terwijl het ingeschakeld is, altijd nauwlettend in de gaten.
- Verwijder brandgevaarlijke voorwerpen uit de actieradius van de infrarode lamp, zoals b.v. textiel, brillen of kammen.
- Houd met de infraroodlamp een minimumafstand van 80 cm tot brandbare voorwerpen aan.
- Gebruik het apparaat alleen, als het volledig droog is.
- Gebruik het instrument niet aan de open lucht of in vochtige ruimtes.
- Het apparaat mag niet in de directe nabijheid van een badkuip of douche, boven een gevulde wasbak of met natte handen worden gebruikt.
- Bescherm het apparaat tegen vocht.
- Dompel het instrument niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Indien er toch per ongeluk vocht in het instrument is binnengedrongen, koppel dan onmiddellijk het netsnoer los van de wandcontactdoos.
- Pak de lamp en de stekker altijd met droge handen aan.
- Draag, trek of draai het toestel nooit bij de stroomkabel of klem deze kabel niet in.
- Het apparaat mag in opgewarmde staat niet worden af- of toegedekt.
- Bescherm het apparaat tegen stoten en schokken.
- Trek om het apparaat los te koppelen van het elektriciteitsnet altijd de netstekker uit het stopcontact. Trek nooit aan het netsnoer!



- **Waarschuwing, verbrandingsgevaar!**
  - De lamp, of beter gezegd het glaskeramiek oppervlak, wordt zeer heet.
  - Raak het glazen oppervlak niet aan wanneer het apparaat is ingeschakeld. Tijdens het gebruik wordt het symbool “Glas niet aanraken” **8** verlicht – deze aanwijzing dient strikt opgevolgd te worden!
  - Verplaats de lamp niet als hij ingeschakeld is.
  - Verwijder voor gebruik alle sieraden, metalen, piercings enz. van het te bestralen gebied!
  - Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat goed afkoelen voor u het aanraakt.
- Schakel het apparaat altijd uit bij storingen en alvorens het te reinigen of onderhoud te plegen. Druk daarvoor op de AAN-/UIT-knop **4**  en haal de stekker uit het stopcontact.
- Laat u de infraroodlamp afkoelen, voor u hem opbergt.
- Dit toestel is niet bestemd om door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of een gebrek aan ervaring en/of kennis gebruikt te worden, tenzij ze door een voor hun veiligheid bevoegde persoon gecontroleerd worden of tenzij ze van deze persoon instructies kregen hoe het toestel gebruikt moet worden.
- Kinderen moeten in het oog gehouden worden om er zeker van te zijn dat ze niet met het toestel spelen.

### **Belangrijke aanbevelingen voor uw gezondheid**

- Therapieën met de **MEDISANA** infraroodlamp **IR 885** vervangen geen medische diagnoses of behandelingen.
- Behandeling na letsel c.q. operaties mag alleen onder toezicht en onder leiding van een arts gebeuren.
- Pijnstillende en kalmerende middelen verminderen de gevoeligheid voor pijn en warmte van de huid; hetzelfde geldt na consumptie van alcohol. Vraag u voor het gebruik uw arts.
- Personen met een gestoorde of belemmerde fijngevoeligheid mogen het instrument alleen volgens de aanwijzingen van een arts gebruiken.
- Het apparaat is niet geschikt voor warmteongevoelige personen.
- Behandel geen lichaamsdelen die zwellingen, verbrandingen, ontstekingen, huiduitslag, wonden of gevoelige plaatsen vertonen.
- Gebruik het apparaat niet, als de huid brandt of dof is.
- Breek, in geval van huidirritatie, de behandeling af en neem contact op met uw arts.
- In geval van twijfel consulteert u altijd een arts en volgt u zijn therapieaanwijzingen op.
- De afstand tot de lamp mag niet minder zijn dan 30 cm, omdat anders de intensiteit van de straling te groot wordt en u de warmte als pijnlijk kunt ervaren.

- Gebruik de infraroodlamp niet voor het gezicht. Sluit tijdens gebruik altijd de ogen om beschadiging van het netvlies te voorkomen. Kijk niet recht in het infrarode licht. U kunt uw ogen met een dot watten bedekken.
- Vermijd te lang gebruik, om huidverbrandingen te voorkomen.
- De bestralingsduur van 15 min. per behandeling mag niet overschreden worden.
- De behandeling moet aangenaam aanvoelen. Indien U pijn ervaart of de behandeling onaangenaam aanvoelt, dient U de behandeling stop te zetten en uw geneesheer te raadplegen.
- Gebruik het apparaat nooit als u moe of duizelig bent.
- Wanneer u diabetes of een andere aandoening hebt, dient u voor gebruik van het apparaat met uw huisarts te overleggen.
- Zwangeren dienen de nodige veiligheidsmaatregelen in acht te nemen en op hun individuele belastbaarheid te letten. Neem zo nodig contact op met uw huisarts.
- Gebruik en bewaar het apparaat niet op plaatsen waar het in contact kan komen met giftige dampen of vluchtige substanties.
- Gebruik het apparaat niet in de nabijheid van narcosemiddelen die bij contact met lucht of zuurstof ontvlambaar zijn.
- De beluchtingsgleuven van het apparaat mogen nooit bedekt worden. Plaats het apparaat niet op plekken waar deze gleuven geblokkeerd kunnen worden, en leg geen voorwerpen op het apparaat (bijv. handdoeken, dekens enz.).
- Steek geen voorwerpen of lichaamsdelen in de beluchtingsgleuven.
- Leg het snoer zo, dat er niemand over kan struikelen.
- Raak het glaskeramiek nooit aan als het apparaat ingeschakeld is.
- In bepaalde gevallen (bijv. wanneer u medicijnen gebruikt, cosmetica hebt aangebracht of in combinatie met bepaalde levensmiddelen) kunnen allergische reacties van de huid voorkomen. Stop in dat geval met het gebruik van het apparaat en gebruik het niet meer.
- Gebruik om uitdroging van de huid te voorkomen na elke bestraling een verzorgende, vochtinbrengende crème op de bestraalde plaatsen.



**Hartelijk dank**

Bedankt voor uw vertrouwen en van harte gelukgewenst!

Met de infraroodlamp **IR 885** heeft u een kwaliteitsproduct van **MEDISANA** verworven. Dit apparaat is bedoeld voor cosmetische en therapeutische behandeling met bijzonder intensieve infrarode warmte, die diep in de huid dringt. Voor een succesvol gebruik en een lange gebruiksduur van uw **MEDISANA** infraroodlamp **IR 885** bevelen wij aan de hieronder beschreven aanwijzingen voor het gebruik en voor het onderhoud zorgvuldig door te lezen.

**2.1  
Omvang van de levering en verpakking**

Gelieve eerst te controleren of het instrument volledig is en volledig vrij van beschadigingen is. In geval van twijfel neemt u het toestel niet in bedrijf en neemt u contact op met uw handelaar of uw servicepunt.

Bij de levering horen:

- 1 **MEDISANA** Infraroodlamp **IR 885**
- 1 gebruiksaanwijzing en EMC-Bijlage

Het verpakkingsmateriaal kan opnieuw worden gebruikt of gerecycled. Zorg ervoor dat het gebruikte verpakkingsmateriaal bij de daarvoor bestemde afvalverwerking terechtkomt. Indien u tijdens het uitpakken transportschade constateert, neem dan direct contact op met uw leverancier.

**WAARSCHUWING**

**Let er op dat het verpakkingsmateriaal niet in handen komt van kinderen! Zij kunnen er in stikken!**

**2.2  
Hoe werkt infrarode straling?**

Warmte bevordert de doorbloeding en ondersteunt zo het genezingsproces. De infraroodlamp genereert een intensieve straling, die als licht naar het te behandelen lichaamsdeel gevoerd wordt. Deze lichtstraling heeft de eigenschap, tot in de diepere huidlagen door te dringen. In weefsel en spieren wordt de straling omgezet in intensieve en zeer effectieve warmte. Door de zo gegenereerde warmte worden de bloedvaten wijder, de doorbloeding en de stofwisseling worden gestimuleerd. Bovendien worden de poriën van de huid wijder. Daarom is infrarode straling zowel geschikt voor therapeutische als cosmetische behandeling. Door de stimulering van de stofwisseling worden de lichaamseigen afweer versterkt en de genezingsprocessen versneld.

### 3.1 *Therapeutische behandeling*

#### Toepassings- gebied van de MEDISANA infraroodlamp IR 885

De **MEDISANA infraroodlamp IR 885** ondersteunt de thuis therapie en kan geneeskundige maatregelen van de arts begeleiden, b.v. bij:

- stijve spieren
- krampen
- spierpijn


#### *Cosmetische behandeling*


- De **MEDISANA infraroodlamp IR 885** is o.a. geschikt als ondersteuning van de schoonheidsverzorging, vooral bij een onzuivere huid.
- Verwijder beslist grondig de make-up voor een behandeling.
- Door de werking van de infrarode straling openen zich de poriën van de huid.
- Een betere en effectievere dieptereiniging van de huid is het gevolg.
- Crèmes en andere cosmetische ingrediënten worden door de huid intensiever en sneller opgenomen.

Bij inachtneming van alle veiligheidsaanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing (zie pagina 55 - 58) zijn er voor de hier genoemde behandelingen geen bijwerkingen bekend. Als er na meermalige behandeling geen verbetering mocht optreden, dient u uw arts te consulteren.

In alle andere niet genoemde gevallen dient therapie met infrarode straling alleen na ruggespraak met de arts te worden verricht.

### 3.2 Werking

- Let u op de veiligheidsaanwijzingen.
- Plaats het apparaat op een stevige, egale ondergrond.
- Het apparaat heeft een verstelbare lamp **2**, die tot 15° omlaag en tot 30° graden omhoog gedraaid kan worden. Daardoor is het mogelijk het apparaat persoonlijk en naar eigen behoefte in te stellen.
- Raak om verbranding te voorkomen de lamp **2** alleen aan de handgreep **1** aan wanneer u de positie wilt veranderen.
- Steek de stekker in het stopcontact en druk op de AAN-/UIT-knop **4** . Het apparaat begint met de bestraling. De bestralingstijd is automatisch ingesteld op 15 minuten, en wordt op het lcd-scherm **7** aangegeven. Ook het symbool "Glas niet aanraken" **8** links naast het lcd-scherm wordt verlicht.
- De werking van de bestraling is bij een korte bestralingsafstand het grootst. Kies hem echter zo, dat u de warmte als aangenaam ondergaat, maar minstens 30 cm afstand. Vergroot u de afstand, indien u de warmte als onaangenaam ondervindt.
- Met behulp van de TIMER **5** kunt u de bestralingsduur van tevoren instellen van 15 tot 1 minu(u)t(en). Bij elke druk op de knop wordt de tijd met 1 minuut verkort. Tijdens het gebruik loopt het aantal minuten op het lcd-scherm terug. Als de "0" wordt bereikt, wordt het apparaat automatisch in de Standby-modus gezet (de ventilator blijft indien nodig nog tot 15 minuten lopen).

- Als het apparaat in de Standby-modus staat, kan de bestraling met de TIMER-knop 5 opnieuw worden ingesteld en gestart.
- De behandelingsduur is afhankelijk van uw persoonlijke gevoeligheid, maar mag in elk geval niet meer dan 15 min. bedragen.
- Om het apparaat uit te schakelen drukt u op de AAN/UIT-knop 4 . De lamp en het lcd-scherm 7 gaan uit. De ventilator blijft echter indien nodig nog tot 15 minuten lopen om het apparaat af te koelen.
- Haal na beëindiging van de behandeling de stekker uit het stopcontact om de stroomvoorziening helemaal te onderbreken.



#### BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

- De bestralingsduur van 15 min. bij 2 behandelingen dagelijks mag niet overschreden worden.
- De infrarode straling van het apparaat is niet geschikt om de huid te bruinen.
- Tijdens het gebruik hoort u het geluid van de ventilator. Dit is normaal, en geen aanwijzing voor een storing.

## 4 Diversen

### 4.1 Reiniging en onderhoud

- Haal voor elke schoonmaakbeurt de stekker uit het stopcontact om de stroomvoorziening helemaal te onderbreken.
- Reinig het afgekoelde apparaat met een bevochtigde doek en wrijf u het daarna droog.
- Gebruik geen agressieve reinigings- of schuurmiddelen.
- Doopt u het apparaat in geen geval in water.
- Let erop, dat er geen water in het binnenste van het apparaat komt. Gebruik het apparaat pas weer, als het geheel droog is.
- Bewaar het instrument op een droge en koele plek.

#### **Infraroodlamp 3**

Gebruik in geen geval een gloeilamp met een hoger wattage dan op het typeplaatje vermeld staat. Neem contact op met de klantenservice als het lamp defect is. Bij vervanging dient men de volgende lampen te gebruiken:

Osram Haloline 230V/300W, R7S of

Philips Plusline Pro Small 230V/300W, R7S.

Een passende lamp is na te bestellen onder **MEDISANA Art. Nr. 88259**.

Haal onmiddellijk de stekker uit het stopcontact als het glaskeramiek of de gloeilamp is gebroken, en gebruik het apparaat niet meer. **Pas op! Risico op verwondingen door glassplinters!** Laat het apparaat afkoelen. Neem voor reparaties contact op met de klantenservice.

De infraroodlamp valt niet onder de garantie en kan dus niet gratis vervangen worden.

#### 4.2 Afvalbeheer



Dit apparaat mag niet samen met het huishoudelijk afval worden aangeboden. Iedere consument is verplicht, alle elektrische of elektronische apparaten, ongeacht of die schadelijke stoffen bevatten of niet, bij een milieudepot in zijn stad of bij de handelaar af te geven, zodat ze op een milieuvriendelijke manier kunnen worden verwijderd.

Wendt u zich betreffende het afvalbeheer tot uw gemeente of handelaar.

#### 4.3 Technische specificaties

Productnaam en model	: <b>MEDISANA Infraroodlamp IR 885</b>
Netvoeding	: 220-240V~ 50/60 Hz
Vermogen	: 300 Watt
Infraroodstraling	: Type IR-A en IR-B
Bedrijfscondities	: 10°C - 35°C, rel. luchtvochtigheid 50 - 90 % Luchtdruk: 700 - 1060 hPa, Hoogte (boven zeeniveau): 0 - 2000 m
Vervoer- en bewaarcondities	: -10°C - 50°C, rel. luchtvochtigheid 50 - 90 %
Afmetingen L x B x H	: ca. 198 x 295 x 186 mm
Gewicht	: ca. 1,5 kg
Artikelnr.	: 88257
EAN-Nr.	: 40 15588 88257 9
Reservegloeilamp	: Artikelnr. 88259 (EAN 40 15588 88259 3)

**CE 0297**

**In het kader van onze voortdurende inspanningen naar verbeteringen, behouden wij ons het recht voor om qua vormgeving en op technisch gebied veranderingen aan ons product door te voeren.**

Deze infraroodlamp is volgens de EG-richtlijn 93/42/EEC voor medische producten gecertificeerd en van het CE-teken (conformiteitsteken) „CE 0297“ voorzien. Ze voldoet aan de Europese normen EN 60601-1 en EN 60601-1-2.

#### **Elektromagnetische verdraagbaarheid:**

Het apparaat voldoet aan de eisen van norm EN 60601-1-2 voor de elektromagnetische verdraagbaarheid.

Bijzonderheden over deze meetgegevens kunt u in de aparte bijlage vinden.

**Garantie en reparatievoorwaarden**

Wendt u zich voor garantiegevallen altijd tot uw leverancier of tot onze klantendienst. Moet u het apparaat opsturen, stuur het dan samen met de klacht en een kopie van de aankoopbon naar onze klantendienst.

Voor garantie gelden de volgende voorwaarden:

1. Voor de producten van **MEDISANA** geldt een garantietermijn van drie jaar vanaf de datum van aankoop. Deze kan door middel van de verkoopbon of factuur worden aangetoond.
2. Alle klachten, die het gevolg zijn van materiaal- en/of fabricagefouten worden binnen de garantietermijn kosteloos verholpen.
3. Een geval van garantie leidt niet tot automatische verlenging van de garantietermijn, noch voor het apparaat zelf noch voor de vervangbare onderdelen.
4. Uitgesloten van garantie zijn:
  - a. Alle schade die ontstaan is door ondeskundige behandeling, b.v. het niet op de juiste wijze volgen van de gebruiksaanwijzing
  - b. Beschadigingen, die zijn ontstaan door reparaties door de koper of een ander onbevoegd persoon.
  - c. Transportschade, die is ontstaan op weg van de verkoper naar de gebruiker of tijdens het opsturen naar de klantendienst.
  - d. Toebehoren, die onderhevig zijn aan slijtage.
5. De fabrikant neemt geen verantwoordelijkheid voor directe of indirecte vervolgschade die door het apparaat veroorzaakt wordt. Ook niet als de schade aan het apparaat als garantiegeval erkend is.

**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

DUITSLAND

E-Mail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)Internet: [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

Het serviceadres vindt u op het afzonderlijk bijgevoegde blad.











Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

DEUTSCHLAND

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)